

Édition
jeunesse
du
Cercle
Andries
Steven



Jongeren-
editie
van de
Andries
Steven
Kring

N° 12 – décembre 2023

Caskette

N 12 – december 2023

Secrétariat du CASK : cercle.andries.steven@gmail.com
Secretariaat van de CASK : andries.steven.kring@gmail.com



Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les mots français et néerlandais.

âne
bœuf
bonhomme de neige
bougies
boule de neige
brouillard
cadeaux
cerf
chants de Noël
Épiphanie
étoile
glace
glisser
grêle
le père Noël
lumières de Noël
marché de Noël
neige
patiner
pluie
sapin de Noël
skier
traîneau



We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de juiste Nederlandse en Franse woorden.

Driekoningen
ezel
geschenken
glijden
hagel
hert
ijs
kaarsen
kerstboom
kerstliederen
kerstman
kerstmarkt
kerstverlichting
mist
os
regen
schaatsen
skiën
slede
sneeuw
sneeuwbal
sneeuwman
ster



Connais-tu cette vieille chanson populaire?

Quels mots ont été omis ?



Ken je dit oude volksliedje?

Welke woorden werden weggelaten?

Het waren __a__ koningskinderen,
Zij hadden malkander zo lief ;
Zij konden bijeen niet komen,
Het water was veel te __b__
Wat deed zij? Zij stak op drie __c__
als s'avonds het dagelicht zonk.
Och ! liefste, komt zwemt er over!
Dat deed 's konings __d__ ; was jonk.

Traduction (par E. de Coussemaker): Deux enfants de roi s'aimaient d'un mutuel amour. Ils ne pouvaient s'approcher l'un de l'autre, l'eau était profonde. Que fit la jeune fille ? Elle alluma trois flambeaux le soir quand le jour eut disparu. « Mon ami, dit-elle, viens à moi à la nage. » Ainsi fit le jeune fils de roi ; il était bien jeune.



L'une des phrases suivantes est inexacte. Laquelle?

- Entre Loon-Plage et Gravelines, il y a un tunnel de 5 kilomètres de longueur et d'un diamètre de trois mètres pour le transport de l'eau.
- À Ardres, il y a des entrepôts souterrains pour un million de kilogrammes de céréales.
- Un gazoduc souterrain d'un mètre de diamètre relie Hondshoote et Pitgam.
- Entre la Commanderie-Capelle d'Eecke et l'abbaye du Mont-des-Cats se trouve encore un tunnel souterrain de l'époque des Templiers.
- À Bruges, il existe un pipeline souterrain de trois kilomètres de long pour le transport de la bière.



Eén van volgende zinnen is vals. Welke?

- Tussen Loon en Grevelingen is er een tunnel van 5 kilometer lengte en een doorsnede van drie meter voor het transport van water.
- In Aarde zijn er ondergrondse opslagplaatsen voor een miljoen kilogram graan.
- Tussen Hondschote en Pitgam loopt een ondergrondse gasleiding met een doorsnede van een meter.
- Tussen de Commanderie-Capelle in Eke en de abdij van de Katsberg is er nog steeds een tunnel uit de tijd van de Tempeliers.
- In Brugge is er een ondergrondse pijpleiding van drie kilometer lang voor het transport van bier.



Il y a plusieurs raisons pour lesquelles des arbres sont plantés le long des canaux. Il y a parfois des discussions à ce sujet, mais l'une des raisons suivantes est certainement incorrecte. Laquelle?

- Les racines des arbres retiennent fermement le sol.
- C'est beau pour le paysage.
- Les racines des arbres constituent une nourriture adaptée aux rats musqués qui vivent sur les berges.
- Les arbres rendent les berges un peu plus sèches et plus stables.



Er zijn meerdere redenen waarom men bomen plant langs de kanalen. Soms is daar discussie rond, maar één van volgende redenen is zeker onjuist. Welke?

- De boomwortels houden de grond stevig vast.
- Het is mooi voor het landschap.
- De boomwortels zijn geschikt voedsel voor de muskusratten die in de oevers wonen.
- De bomen maken de oevers een beetje droger en stabiel.



Donne à chaque feuille son nom exact



Zoek bij elke foto de juiste naam.



a



b



c



d



e



f



g



h

Noms:

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Chêne américain | 5. Peuplier blanc |
| 2. Érable | 6. Rosier |
| 3. Frêne | 7. Saule |
| 4. Peuplier | 8. Sureau |

Namen:

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 9. Amerikaanse eik | 13. Rozenstruik |
| 10. Es | 14. Vlier |
| 11. Esdoorn | 15. Wilg |
| 12. Populier | 16. Witte abeel |





Dans les histoires qui suivent, il y a toujours quelque chose qui n'est pas vrai. Choisis la bonne réponse.

- Entre 1804 et 1813, un puits d'une contenance de cent cinquante mille litres destiné à récolter l'eau de pluie fut construit à Hondshoote à côté de l'église. En 1835, l'abbé Lemire, alors député, a fait don de pompes pour le puits.
 - Ce puits d'eau de pluie a été construit à côté du moulin Spinnewyn.
 - L'abbé Lemire n'était pas encore né en 1835. C'est le poète Alphonse de Lamartine, également député, qui a fait don des pompes.
 - Aujourd'hui encore, l'eau est puisée à l'aide d'un seau attaché à une poulie.
- À Hardingen, entre Boulogne et Ardres, le charbon a été découvert pour la première fois en 1691 dans le Boulonnais. Selon la légende, ce seraient des soldats français revenant de la bataille des Éperons d'Or qui auraient découvert le charbon.
 - Le charbon n'y fut trouvé que vers 1720.
 - Selon la légende, c'est un agriculteur qui aurait découvert le gisement de charbon avec sa charue.
 - Le charbon n'a jamais été trouvé dans le Boulonnais.
- Les premiers plans d'un tunnel sous la Manche ont été réalisés dès 1802. Finalement, le tunnel actuel de Calais à Folkestone a été construit entre 1986 et 1994. Les voitures peuvent le traverser dans les deux sens sur trois tronçons de voie. La vitesse est limitée à 90 km/h.
 - Le tunnel était déjà terminé en 1970.
 - Le tunnel ne part pas de Calais, mais de Dunkerque.
 - Seuls les trains circulent dans le tunnel.



In de volgende verhalen staat er telkens iets dat niet waar is. Kies het juiste antwoord.

- Tussen 1804 en 1813 werd in Hondshoote naast de kerk een regenwaterput gebouwd voor honderdvijftigduizend liter water. In 1835 schonk E.H. Lemire, toen volksvertegenwoordiger, de pompen voor de waterput.
 - Die regenwaterput werd gebouwd naast de Spinnewynmolen.
 - E.H. Lemire was in 1835 nog niet geboren. De dichter Alphonse de Lamartine, ook volksvertegenwoordiger, schonk die de pompen.
 - Tot op vandaag wordt het water er geput met een emmer aan een katrol.
- In Hardingen, tussen Bonen en Aarde, heeft men in 1691 voor het eerst steenkool gevonden in de Boulonnais. Volgens de legende waren het Franse soldaten die terugkwamen van de Guldensporenslag die de steenkool ontdekten.
 - Men heeft daar pas steenkool gevonden rond 1720.
 - Volgens de legende was het een boer die de steenkool ontdekte met zijn ploeg.
 - Men heeft nooit steenkool gevonden in de Boulonnais.
- Reeds in 1802 werden de eerste plannen gemaakt voor een tunnel onder het kanaal. De huidige tunnel van Calais naar Folkestone werd gebouwd tussen 1986 en 1994. De auto's rijden er in de twee richtingen op drie baanvakken. De snelheid is wel beperkt tot 90 km per uur.
 - De tunnel was reeds klaar in 1970.
 - De tunnel vertrekt niet in Calais, maar in Duinkerke.
 - Er rijden alleen treinen door de tunnel.

Caskette N°11 : solutions

Chanson populaire : kwezelken, dansen, kwezelkens
 Géants : 1b, 2h, 3e, 4j, 5f, 6a, 7g, 8l, 9c, 10d, 11i, 12k
 Correct : d
 Ferme : paniers-saule, pas cultivé-lavande, la gestation d'une truie : trois mois, trois semaines et trois jours
 Photos : 1b, 2c, 3a, 4d
 Zannekin : phrase c est fausse (Il fut tué en 1328)
 Musée Jeanne Devos: phrase fausse : c (abbé Lamps)
 Vrai ou faux : vrai : a

Oplossingen Caskette N11

Volksliedje: kwezelken, dansen, kwezelkens
 Reuzen: 1b, 2h, 3e, 4j, 5f, 6a, 7g, 8l, 9c, 10d, 11i, 12k
 Juist: d
 Boerderij: manden-wilg, niet geteeld-lavendel, draagtijd zeug: drie maanden, drie weken en drie dagen
 Foto's: 5d, 6b, 7a, 8c
 Zannekin: zin c is fout (hij sneuvelde in 1328)
 Museum Jeanne Devos: foutieve zin: c (pastoor Lamps)
 Juist of verkeerd: juist: a

Comité éditorial :

Gilbert ALLEMEESCH, Karel APPELMANS, Wido BOUREL, Philippe CAEYSEELE, Etienne SCHRYVE, Damien TOP, Alain WALENNE

Redactieraad:

